

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (\*)

17 AUGUSTUS 1998

### WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998(\*\*)**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat de Regering U heden voorlegt sterkt ertoe Uw goedkeuring te verkrijgen overeenkomstig artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met betrekking tot het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998.

Voormald samenwerkingsakkoord geldt als bekroning van het akkoord dat in het Overlegcomité van 3 december 1997 werd bereikt tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen om het door hen gevoerde beleid tot voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving, ieder binnen zijn eigen bevoegdheden, voort te zetten en te coördineren.

Vanuit dit oogpunt moet een inclusief beleid van maatschappelijke integratie op alle gebieden, namelijk een globaal en gecoördineerd beleid met een voortdurende evaluatie, voortgezet worden in het verlengde van wat de Interministeriële Conferentie

(\*) Vierde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode

(\*\*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (\*)

17 AOÛT 1998

### PROJET DE LOI

**portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relativ à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998 (\*\*)**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que le gouvernement Vous soumet aujourd'hui vise à solliciter Votre approbation, conformément à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relativ à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles, le 5 mai 1998.

L'accord de coopération susvisé couronne l'accord intervenu au Comité de concertation du 3 décembre 1997 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions en vue de poursuivre et coordonner, dans le cadre de leurs compétences respectives, leurs politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration dans la société.

Dans cette optique, une politique d'intégration sociale transversale menée dans tous les domaines, à savoir, globale, coordonnée et comprenant une évaluation permanente doit être poursuivie dans la lignée de ce qui a déjà été effectué depuis 1995 par la

(\*) Quatrième session de la 49<sup>e</sup> législature

(\*\*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

Armoedebestrijding sedert 1995 reeds tot stand heeft gebracht.

Dit samenwerkingsakkoord betekent dan ook dat de voltallige regering op de verschillende bevoegdhedsniveau's, zich engageert om een echt armoedebeleid te voeren.

Het samenwerkingsakkoord beperkt zich niet tot het plaatsen van armoede op de politieke agenda ter gelegenheid van een tweejaarlijks verslag maar het moet de armen als volwaardige partners de mogelijkheid geven op een bestendige manier te blijven deelnemen aan het fundamenteel debat over armoede, met de medewerking van hun verenigingen en op basis van hun concrete ervaring ter zake. Om tot een daadwerkelijke dialoog te komen, worden grote inspanningen gevraagd van de verenigingen waar de armen het woord nemen. Deze verenigingen moeten dan ook voldoende financieel ondersteund worden om deze belangrijke opdracht waar te kunnen maken.

Het armoedebeleid mag niet uitgaan van een abstracte of puur intellectuele benadering maar moet vertrekken van de concrete levenssituatie van de allerarmsten.

Armoedebestrijding is in ons democratisch bestel een omvangrijke taak die iedere burger in onze samenleving aangaat, die moet beseffen dat armoede een schending van de mensenrechten is.

De organisatie van een samenwerking tussen de verschillende betrokkenen evenals de oprichting van een steunpunt als permanente structuur voor armoedebestrijding getuigen van de bereidheid om zich op lange termijn in te zetten voor de strijd tegen de armoede. Deze maatregelen dragen bij tot het dichter tot elkaar brengen van de verschillende partijen, die zodoende hun engagement in de strijd tegen de armoede op een formele wijze verwoorden.

Daartoe wordt een «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansekerheid en sociale uitsluiting» op federaal niveau bij het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding opgericht. Het wordt gesubsidieerd door alle partijen die het akkoord hebben ondertekend, voor een globaal budget van twintig miljoen frank voor het jaar 1998. Het steunpunt wordt beheerd door de ondertekenende partners.

Voornoemd Steunpunt moet om de twee jaar een «Verslag over Bestaansekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en Ongelijke Toegang tot de Rechten» opmaken volgens de methodologie van het «Algemeen Verslag over de Armoede».

Dit verslag bevat een evaluatie van de evolutie van de armoede en de sociale uitsluiting, een evaluatie

Conférence interministérielle de lutte contre la pauvreté.

Cet accord de collaboration signifie dès lors que l'ensemble du gouvernement s'engage aux différents niveaux de compétences à mener une véritable politique de lutte contre la pauvreté.

L'accord de coopération ne se limite pas à mettre la pauvreté à l'agenda politique à l'occasion d'un rapport tous les deux ans, mais il doit permettre aux pauvres, en tant que partenaires à part entière, de participer en permanence à la réflexion fondamentale sur la pauvreté au travers de leurs associations et de leur expérience concrète de la pauvreté. En vue d'obtenir un dialogue réel, des efforts considérables sont demandés des associations au sein desquelles les pauvres prennent la parole. Ces associations doivent dès lors recevoir le soutien financier nécessaire leur permettant de mener à bien cette mission importante.

La politique en matière de pauvreté ne peut être basée sur une approche abstraite ou purement intellectuelle mais elle doit être menée en tenant compte de la situation de vie concrète des personnes les plus pauvres.

La lutte contre la pauvreté au sein de notre système démocratique relève d'une vaste mission qui concerne chaque citoyen dans notre société qui doit être conscient que la pauvreté constitue une violation des droits de l'homme.

La mise sur pied d'une coopération entre les différents intervenants ainsi que la création d'un service en tant que structure permanente de la lutte contre la pauvreté témoignent du souci de s'engager à long terme dans la lutte contre la pauvreté. Ces mesures permettent de rapprocher les différents acteurs, qui formulent ainsi leur engagement dans la lutte contre la pauvreté d'une manière formelle.

Pour ce faire, un «Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale» est créé au niveau fédéral au Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme. Il est subsidié par toutes les parties signataires de l'accord à concurrence d'un budget global de vingt millions de francs pour l'année 1998. Le service est géré par les parties signataires de l'accord.

Le Service précité doit élaborer tous les deux ans un «Rapport sur la Précarité, la Pauvreté, l'Exclusion sociale et les Inégalités d'accès aux droits» suivant la méthodologie du «Rapport général sur la Pauvreté».

Ce rapport comprend une évaluation de l'évolution de la pauvreté et de l'exclusion sociale, une évalua-

van het gevoerde beleid terzake en concrete aanbevelingen en voorstellen.

Dit verslag wordt via de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie bezorgd aan de respectieve regeringen en aan de sociale partners. Alle partijen die het akkoord hebben ondertekend zullen een debat houden over de inhoud van het verslag en over de geformuleerde adviezen.

Daarnaast zal een begeleidingscommissie bestaande uit de leden van het Beheerscomité aangevuld met vertegenwoordigers van de sociale partners, van de ziekenfondsen, van de organisaties waar armen het woord nemen en van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten, de werkzaamheden van het Steunpunt begeleiden.

Het Steunpunt zal de verenigingen waar armen het woord nemen op een structurele en bestendige manier bij zijn werkzaamheden betrekken, hierbij gebruik makend van de dialoogmethode zoals ze ontwikkeld werd bij het tot stand komen van het «Algemeen Verslag over de Armoede».

*De Eerste Minister,*

J.L. DEHAENE

*De Minister van Sociale Zaken,*

M. DE GALAN

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,*

M. SMET

*De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,*

M. COLLA

*De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,*

J. PEETERS

tion de la politique menée en cette matière et des recommandations et propositions concrètes.

Ce rapport sera transmis via la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale aux gouvernements respectifs ainsi qu'aux partenaires sociaux. Toutes les parties signataires tiendront un débat sur le contenu du rapport ainsi que sur les avis formulés.

Par ailleurs une commission d'accompagnement composée des membres du Comité de gestion ainsi que de représentants des partenaires sociaux, des mutualités, d'organisations au sein desquelles les pauvres prennent la parole et de l'Union des Villes et des Communes belges, accompagnera les travaux du Service.

Le Service associera d'une manière structurelle et permanente les organisations au sein desquelles les pauvres prennent la parole à ses travaux en utilisant à cet effet la méthode de dialogue telle qu'elle a été mise au point lors de l'établissement du «Rapport général sur la Pauvreté».

*Le Premier Ministre,*

J.L. DEHAENE

*La Ministre des Affaires sociales,*

M. DE GALAN

*La Ministre de l'Emploi et du Travail chargée de la Politique d'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes,*

M. SMET

*Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,*

M. COLLA

*Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,*

J. PEETERS

**VOORONTWERP VAN WET  
onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van  
het samenwerkingsakkoord tussen  
de federale Staat, de Gemeenschappen  
en de Gewesten betreffende de  
bestendiging van het armoedebeleid**

**Artikel 1.**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 10°, van de Grondwet.

**Art. 2.**

Het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op ... en bij deze wet bijgevoegd, wordt goedgekeurd.

**AVANT-PROJET DE LOI  
soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi portant approbation  
de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral,  
les Communautés et les Régions relatif  
à la continuité de la politique  
en matière de pauvreté**

**Article 1<sup>er</sup>.**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 10°, de la Constitution.

**Art. 2.**

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité en matière de pauvreté, signé à Bruxelles, le ... et annexé à la présente loi est approuvé.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 25 mei 1998 door de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998», heeft op 2 juni 1998 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoed-eisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd

«door het feit dat in artikel 3 van het Samenwerkings-akkoord sprake is van dwingende termijnen, ...

In artikel 3 van het Samenwerkingsakkoord wordt immers gesteld dat :

«Na overleg met de wetenschappelijke wereld, de bevoegde administraties en instellingen, de sociale partners en de organisaties waar armen het woord nemen, zullen de ondertekenende partijen onderzoeken welke kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten kunnen gebruikt en/of uitgewerkt worden om de evolutie op alle in artikel 2 bedoelde gebieden te analyseren, opdat de bevoegde overheden op de meest passende manier kunnen ingrijpen. Een eerste reeks indicatoren zal worden vastgelegd voor november 1998.»

Om deze doelstelling te kunnen halen, is het noodzakelijk dat het in het Samenwerkingsakkoord voorziene Steunpunt operationeel zou zijn tegen september 1998.».

\*  
\* \*

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

\*  
\* \*

**STREKKING VAN HET ONTWERP**

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de bestendiging van het armoedebeleid, te Brussel op 5 mei 1998 gesloten tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

**AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale, le 25 mai 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles, le 5 mai 1998», a donné le 2 juin 1998 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée

«door het feit dat in artikel 3 van het Samenwerkings-akkoord sprake is van dwingende termijnen, ...

In artikel 3 van het Samenwerkingsakkoord wordt immers gesteld dat :

«Na overleg met de wetenschappelijke wereld, de bevoegde administraties en instellingen, de sociale partners en de organisaties waar armen het woord nemen, zullen de ondertekenende partijen onderzoeken welke kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten kunnen gebruikt en/of uitgewerkt worden om de evolutie op alle in artikel 2 bedoelde gebieden te analyseren, opdat de bevoegde overheden op de meest passende manier kunnen ingrijpen. Een eerste reeks indicatoren zal worden vastgelegd voor november 1998.»

Om deze doelstelling te kunnen halen, is het noodzakelijk dat het in het Samenwerkingsakkoord voorziene Steunpunt operationeel zou zijn tegen september 1998.».

\*  
\* \*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

\*  
\* \*

**PORTEE DU PROJET**

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet l'approbation de l'accord de coopération relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, conclu à Bruxelles le 5 mai 1998 entre l'Etat fédéral, la Communauté et la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune.

Dit samenwerkingsakkoord beoogt de coördinatie van het beleid tot voorkoming van de bestaanzekerheid, de bestrijding van de armoede en de integratie van de personen in de samenleving (artikel 1 van het samenwerkingsakkoord).

Een «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanzekerheid en sociale uitsluiting» (hierna te noemen : Steunpunt) wordt opgericht als drietalige instelling op federaal niveau, bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het wordt gesubsidieerd door alle partijen bij het samenwerkingsakkoord (artikelen 5 en 6).

Om de twee jaar wordt door het Steunpunt een verslag opgemaakt over de bestaanzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten, op basis van de gegevens aangebracht door de overeenkomstsluitende partijen (artikel 2).

Die partijen onderzoeken ook op welke wijze kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten gebruikt of uitgewerkt kunnen worden om de evolutie van onzekere leefomstandigheden, armoede en sociale uitsluiting te analyseren, opdat de overheden op een passende wijze zouden kunnen ingrijpen (artikel 3).

Bij het Steunpunt wordt een beheerscomité opgericht dat o.m. moet toezien op de goede uitvoering van het samenwerkingsakkoord. Dit beheerscomité is samengesteld uit een voorzitter, vertegenwoordiger van de Eerste Minister, twaalf leden voorgedragen door de overeenkomstsluitende partijen, en drie leden met raadgevende stem (artikel 7).

Voorts voorziet het samenwerkingsakkoord in de oprichting van een «begeleidingscommissie». Die commissie is samengesteld uit de leden van het beheerscomité, alsmede uit vertegenwoordigers van de sociale partners, van de ziekteverzekeringsinstellingen, van de organisaties waar armen het woord nemen en van de afdeling Maatschappelijk Welzijn van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten. De begeleidingscommissie, voorgezeten door de federale minister of staatssecretaris die de maatschappelijke integratie onder zijn bevoegdheid heeft, dient i.h.b. de werkzaamheden van het Steunpunt te begeleiden (artikel 8).

Het samenwerkingsakkoord voorziet ook in een regelmatige bijeenroeping van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie (artikel 9). In het kader van die conferentie zullen de overeenkomstsluitende partijen de werking van het Steunpunt en van het samenwerkingsakkoord jaarlijks evalueren (artikel 10).

Ten slotte zal de federale regering het Parlement uitnodigen om bij de hernieuwing van de mandaten in de raad van beheer van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, rekening te houden met de bevestiging van de opdracht van het Centrum, in het bijzonder m.b.t. de strijd tegen elke vorm van uitsluiting (artikel 11).

#### OPMERKINGEN IN VERBAND MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD

- Uit het samenwerkingsakkoord en de ondertekening ervan blijkt dat het o.m. gesloten is door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Cet accord de coopération vise à coordonner les politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société (article 1<sup>er</sup> de l'accord de coopération).

Un «Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale» (dénommé ci-après : Service) trilingue est créé au niveau fédéral, au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Il est subventionné par tous les signataires de l'accord de coopération (articles 5 et 6).

Tous les deux ans, le Service rédige un rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits, sur la base des données fournies par les parties signataires (article 2).

Ces parties examineront également quels sont les indicateurs quantitatifs et qualitatifs et les instruments qui peuvent être utilisés ou élaborés afin d'analyser l'évolution de la précarité, de la pauvreté et de l'exclusion sociale, de façon à permettre aux autorités d'intervenir de la manière la plus adéquate (article 3).

Un comité de gestion chargé entre autres de veiller à la bonne exécution de l'accord de coopération, est créé auprès du Service. Ce comité de gestion se compose d'un président représentant le Premier Ministre, de douze membres présentés par les parties signataires et de trois membres avec voix consultative (article 7).

L'accord de coopération prévoit également la création d'une «commission d'accompagnement». Celle-ci se compose de membres du comité de gestion ainsi que de représentants des interlocuteurs sociaux, des organismes assureurs, des organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment et de la section Aide sociale de l'Union des villes et communes belges. La commission d'accompagnement, présidée par le ministre fédéral ou le secrétaire d'Etat qui a l'intégration sociale dans ses attributions, est notamment tenue d'accompagner les travaux du Service (article 8).

L'accord de coopération prévoit également que la Conférence interministérielle de l'intégration sociale sera convoquée régulièrement (article 9). Dans le cadre de cette conférence, les parties signataires évalueront annuellement le fonctionnement du Service et la bonne exécution de l'accord de coopération (article 10).

Enfin, à l'occasion du renouvellement des mandats au conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le gouvernement fédéral invitera le Parlement à tenir compte du renforcement de la mission du Centre, notamment en matière de lutte contre toute forme d'exclusion (article 11).

#### OBSERVATIONS RELATIVES A L'ACCORD DE COOPÉRATION

- Il appert du texte et de la signature de l'accord de coopération que celui-ci a entre autres été conclu par la Commission communautaire commune.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt alleen in de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 7, § 3, van het samenwerkingsakkoord met zoveel woorden vernoemd.

Dit is niet het geval in het opschrift en in de artikelen 4, §§ 1 en 2, en 6, §§ 2 en 3. Daarin is steeds sprake van de woorden «Gemeenschappen en Gewesten». Uit de tekst en de geest van het samenwerkingsakkoord volgt evenwel dat hieronder ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie begrepen moet worden.

2. De Raad van State stelt vast dat de Franse Gemeenschapscommissie niet betrokken werd bij het samenwerkingsakkoord, alhoewel zij in beginsel ook partij diende te zijn.

3. Luidens artikel 6 van het samenwerkingsakkoord wordt het Steunpunt gesubsidieerd door alle partijen bij het akkoord; voor 1998 bedraagt het totale budget van het Steunpunt 20.000.000 frank, waarvan o.m. 1.700.000 frank gedragen door het Waalse Gewest «in overleg met de Franse en de Duitstalige Gemeenschap» en 500.000 frank door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest «in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie».

Die bepaling moet allicht zo begrepen worden dat de genoemde gewesten waarborgen dat de bedoelde financiële bijdrage betaald zal worden, en dat zij eventueel met de andere genoemde overheden overeenkomen dat deze een deel van de bijdrage voor hun rekening nemen.

4. Uit artikel 7, § 2, van het samenwerkingsakkoord moet afgeleid worden dat er naast de voorzitter van het beheerscomité, die de Eerste Minister vertegenwoordigt, ook een ondervoorzitter van het beheerscomité en een coördinator van het Steunpunt zijn.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt niet hoe die laatste personen worden aangewezen. Er moet derhalve aangenomen worden dat de ondervoorzitter verkozen wordt door het beheerscomité, uit zijn midden, en dat de coördinator wordt aangesteld door de terzake bevoegde federale overheid, rekening houdend met het functieprofiel bepaald door het beheerscomité (zie artikel 7, § 1, in fine).

5. Luidens de tweede volzin van artikel 11 van het samenwerkingsakkoord zal «bij het hernieuwen van de Raad van beheer van het Centrum (voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding), de federale regering het Parlement ... uitnodigen rekening te houden met deze bevestiging op basis van de evaluatie voorzien door artikel 10».

In het licht van de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 februari 1993 tot vaststelling van het organiek statuut van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, waaruit blijkt dat de leden van de raad van bestuur van het Centrum benoemd worden door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit (artikel 1, § 2), is het de Raad van State niet duidelijk wat de bedoeling is van die verbintenis aangegaan door de federale regering.

Seuls les articles 6, § 1er, alinéa 1er, et 7, § 3, de l'accord de coopération font expressément mention de la Commission communautaire commune.

Ce n'est pas le cas dans l'intitulé, ni aux articles 4, §§ 1er et 2, et 6, §§ 2 et 3, où il est toujours question des mots «Communautés et Régions». Il se déduit toutefois du texte et de l'esprit de l'accord de coopération qu'il faut également y inclure la Commission communautaire commune.

2. Le Conseil d'Etat constate que la Commission communautaire française n'a pas été associée à l'accord de coopération, bien qu'elle dût en principe être aussi partie à cet accord.

3. Selon l'article 6 de l'accord de coopération, le Service est subventionné par tous les partenaires; pour 1998, le budget total du Service s'élève à 20.000.000 de francs, dont 1.700.000 francs sont supportés par la Région wallonne «en concertation avec les Communautés française et germanophone» et 500.000 francs par la Région de Bruxelles-Capitale «en concertation avec la Commission communautaire commune».

Il faut sans doute interpréter cette disposition en ce sens que les régions précitées garantiront le paiement de la contribution financière visée et qu'elles conviendront éventuellement avec les autres autorités citées de leur imputer une part de la contribution.

4. Il se déduit de l'article 7, § 2, de l'accord de coopération qu'outre le président du comité de gestion, qui représente le Premier Ministre, il y a également un vice-président du comité de gestion et un coordinateur du Service.

L'accord de coopération ne précise pas de quelle manière ces personnes seront désignées. Force est de considérer dès lors que le vice-président est élu par le comité de gestion, en son sein, et que le coordinateur est désigné par l'autorité fédérale compétente en l'espèce, compte tenu du profil des fonctions défini par le comité de gestion (voir l'article 7, § 1<sup>er</sup>, in fine).

5. Selon la deuxième phrase de l'article 11 de l'accord de coopération, «à l'occasion du renouvellement du Conseil d'administration du Centre (pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme), le Gouvernement fédéral invitera le Parlement à tenir compte de ce renforcement sur la base de l'évaluation prévue à l'article 10».

Vu les dispositions de l'arrêté royal du 28 février 1993 fixant le statut organique du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, dont il appert que les membres du conseil d'administration du Centre sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres (article 1<sup>er</sup>, § 2), le Conseil d'Etat n'aperçoit pas quel est le but de cet engagement souscrit par le gouvernement fédéral.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP VAN  
GOEDKEURINGSWETArtikel 2

Men vervang de woorden «ondertekend op ... en bij deze wet bijgevoegd» door de woorden «ondertekend te Brussel op 5 mei 1998».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

W. DEROOVER, kamervoorzitter,

P. LEMMENS,  
L. HELLIN, staatsraden,

A. ALEN,  
H. COUSY, assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Mevrouw

F. LIEVENS, griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. L. HELLIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

EXAMEN DU PROJET DE LOI D'APPROBATIONArticle 2

Il conviendrait de remplacer les mots «signé à Bruxelles le ... et annexé à la présente loi» par les mots «signé à Bruxelles le 5 mai 1998».

La chambre était composée de

Messieurs

W. DEROOVER, président de chambre,

P. LEMMENS,  
L. HELLIN, conseillers d'Etat,

A. ALEN,  
H. COUSY, assesseurs de la  
section de législation,

Mevrouw

F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. L. HELLIN.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, aditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

LE GREFFIER,

LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

## WETSONTWERP

---

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen.

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

Het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebelied, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998, wordt goedgekeurd.

Gegeven te Châteauneuf-de Grasse, 10 augustus 1998.

ALBERT II

VAN KONINGSWEGE

*De Eerste Minister,*

J.L. DEHAENE

*De Minister van Sociale Zaken,*

M. DE GALAN

## PROJET DE LOI

---

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail chargée de la Politique d'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes, de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail chargée de la Politique d'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes, Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit.

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### Art. 2

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998, est approuvé.

Donné à Châteauneuf-de Grasse, le 10 août 1998.

ALBERT II

PAR LE ROI

*Le Premier Ministre,*

J.L. DEHAENE

*La Ministre des Affaires sociales,*

M. DE GALAN

*De Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,*

M. SMET

*La Ministre de l'Emploi et du Travail chargée de la Politique d'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes,*

M. SMET

*De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,*

M. COLLA

*Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,*

M. COLLA

*De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,*

J. PEETERS

*Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,*

J. PEETERS

## **BIJLAGE**

---

### **SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN BETREFFENDE DE BESTENDIGING VAN HET ARMOEDEBELEID**

#### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

De opstelling en de overhandiging van het Algemeen Verslag over de Armoede aan de federale regering eind 1994 heeft twee positieve gevolgen gehad. Niet alleen bevat dit Verslag talloze waardevolle concrete voorstellen op diverse beleidsterreinen om armoede en uitsluiting uit te bannen maar tevens heeft dit Verslag de strijd tegen de armoede en maatschappelijke uitsluiting hoog op de politieke agenda gezet en een dynamiek gecreëerd bij de Federale overheid en de overheden van Gemeenschappen, Gewesten en lokale besturen om ieder op hun beleidsterrein initiatieven inzake armoedebestrijding te nemen.

Het is belangrijk deze dynamiek te bestendigen. Armoedebestrijding moet een permanente beleidsprioriteit blijven. Enkel voortdurende sensibilisering van de politieke en de sociaal-economische beleidsverantwoordelijken zal meer continuïteit en lange-termijndenken in deze materies mogelijk maken. Daarom is het belangrijk een wettelijk verankerd mechanisme in gang te zetten waardoor armoede en maatschappelijke uitsluiting systematisch en op regelmatige tijdstippen bovenop de politieke agenda geplaatst worden. Dit was ook de expliciete vraag van de opstellers van het Algemeen Verslag over de Armoede die in het derde deel van het Verslag een pleidooi houden voor het oprichten van een permanent instrument voor het voeren van een armoede beleid.

Bij de creatie van dit permanent instrument dient de vernieuwende dialoogmethode te worden gehanteerd die ook als rode draad doorheen het Algemeen Verslag loopt. De Verenigingen waar armen het woord nemen hebben ervoor gevijverd dat bij de dialoog met o.a. de Vereniging van Steden en Gemeenten, afdeling OCMW en met andere gesprekspartners, rekening zou worden gehouden met de ervaring en de gedachten van de armsten zelf.

De federale regering heeft de grondheid van deze werkmethode erkend en ze in de regeringsverklaring van juni 1995 opgenomen. De Verenigingen waar armen het woord nemen kregen logistieke steun binnen het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding om deze methode alsnog te versterken.

De creatie van het permanent instrument voor het armoedebeleid is een verdere stap in dit proces. De verdere toepassing van de beproefde dialoogmethode

## **ANNEXE**

---

### **ACCORD DE COOPERATION ENTRE L'ETAT FEDERAL, LES COMMUNAUTES ET LES REGIONS CONCERNANT LA CONTINUITE DE LA POLITIQUE EN MATIERE DE PAUVRETE**

#### **EXPOSE DES MOTIFS**

La rédaction et la remise du Rapport général sur la Pauvreté au gouvernement fédéral fin 1994 a eu deux conséquences positives. Ce Rapport contient non seulement des projets concrets et valorisants sur divers terrains politiques pour bannir la pauvreté et l'exclusion mais, ce Rapport a aussi mis à l'ordre du jour des agendas politiques la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale et créé une dynamique à l'encontre du gouvernement fédéral, des gouvernements communautaires et régionaux et des administrations locales pour que chacun sur son terrain politique propre développe les initiatives en matière de lutte contre la pauvreté.

L'essentiel réside dans la continuation de cette dynamique. La lutte contre la pauvreté doit rester une priorité politique permanente. La continuité et les perspectives à long terme de ces matières ne seront possibles que par une sensibilisation continue des responsables politiques et socio-économiques. C'est pourquoi, il est important de mettre sur pied un mécanisme légalement ancré afin de mettre la pauvreté et l'exclusion sociale de façon systématique et à intervalles réguliers en haut de l'agenda politique. C'était aussi la question explicite des auteurs du Rapport général sur la Pauvreté qui dans la troisième partie du Rapport plaident pour la création d'un instrument permanent pour mener une politique en matière de pauvreté.

Par la création de cet instrument permanent, il faut aussi songer à la méthode nouvelle d'envisager le dialogue qui fait d'ailleurs objet de fil rouge tout au long du Rapport général. Les Associations au sein desquelles les pauvres prennent la parole ont oeuvré pour que lors du dialogue avec e.a. l'Association des Villes et Communes, division CPAS et autres partenaires, l'on tienne compte de l'expérience et des idées des plus pauvres eux-mêmes.

Le gouvernement fédéral a reconnu le bien-fondé de cette méthode de travail et l'a reprise dans la déclaration gouvernementale de juin 1995. Les Associations au sein desquelles les pauvres prennent la parole ont reçu un appui logistique au sein du Centre d'égalité des chances et de lutte contre le Racisme afin de renforcer cette méthode.

La création d'un instrument permanent pour une politique en matière de pauvreté représente un pas de plus dans ce processus. La continuation de l'appli-

staat garant voor het feit dat het gevoerde beleid ook is ingebed in de strategieën van de armsten in hun verzet tegen de armoede.

Vermits het armoedebeleid een horizontaal en inclusief beleid is waar op elk bevoegdheidsniveau dient te worden opgetreden, is het afsluiten van een samenwerkingsakkoord tussen de diverse overheden in België absoluut noodzakelijk. Het samenwerkingsakkoord werd afgesloten tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest , de Franse Gemeenschap , de Duitstalige Gemeenschap , het Waals Gewest , het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Daar waar in sommige artikels van het akkoord sprake is van «Gemeenschappen en Gewesten» dient tevens de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verstaan te worden.

De Franse Gemeenschapscommissie is geen medondertekenaar vermits het binnen het Brussels Gewest de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is die in hoofdzaak bevoegd is voor het armoedebeleid en het ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is die het geld ter beschikking stelt ter financiering van het Steunpunt, die een wetenschappelijke medewerker ter beschikking zal stellen van het Steunpunt en die de 2 leden voor het Beheerscomité zal voordragen.

Onderhavig samenwerkingsakkoord voorziet in de oprichting van een «Steunpunt tot bestrijding van armoede, betaanszekerheid en sociale uitsluiting» op federaal niveau, ondergebracht bij het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding.

Het Steunpunt wordt beheerd door de ondertekende partners.

Het Beheerscomité wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Eerste Minister en telt daarnaast nog 12 leden, aangesteld door de respectieve regeringen en bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit benoemd voor een hernieuwbare periode van 6 jaar.

De ondervoorzitter van het Beheerscomité wordt verkozen door dit Beheerscomité uit zijn midden .

De coördinator van het Steunpunt die tevens lid is van het Beheerscomité met raadgevende stem, wordt aangeduid door de terzake bevoegde federale overheid ,rekening houdend met het functieprofiel bepaald door het Beheerscomité.

Daarnaast wordt ook een Begeleidingscommissie voorzien bestaande uit de leden van het Beheerscomité aangevuld met vertegenwoordigers van de sociale partners, van de ziekenfondsen , van de organisaties waar armen het woord nemen en van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten . Deze Begeleidingscommissie begeleidt de werkzaamheden van het Steunpunt en wordt voorgezeten door de mi-

cation de la méthode de dialogue éprouvée représente la garantie de l'ancrage de la politique menée dans les stratégies des plus démunis dans leur révolte contre la pauvreté.

La politique en matière de pauvreté étant une politique horizontale et inclusive nécessitant une intervention à tous les échelons politiques, il va de soi que la conclusion d'un accord de coopération entre les divers gouvernements de Belgique représente une nécessité absolue.L'accord de coopération a été conclu entre: l'Etat fédéral, la Communauté flamande et la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission Communautaire Commune. Si dans certains articles il est question d'un accord «Communautés et Régions», il faut comprendre «Commission Communautaire Commune».

La Commission communautaire française n'est pas cosignataire vu que, au sein de la Région bruxelloise, c'est la Commission communautaire commune qui est essentiellement compétente en matière de politique de pauvreté et que c'est également la Commission communautaire commune qui finance le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale, qui mettra un collaborateur scientifique à la disposition du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale et qui proposera les 2 membres du Comité de gestion.

L'accord de coopération en question, prévoit la création d'un «Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale» au niveau fédéral installé au Centre d'égalité des chances et de lutte contre le Racisme.

Le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale sera géré par les partenaires signataires de l'accord.

Le Comité de gestion sera présidé par un représentant du premier Ministre et comptera 12 membres en sus, désignés par les gouvernements respectifs et nommés par un Arrêté Royal délibéré en Conseil des Ministres pour une période renouvelable de 6 ans.

Le vice-président du Comité de gestion sera désigné par le Comité de gestion en son sein. Le coordinateur du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale, membre à ce titre du Comité de gestion avec voix consultative, sera désigné par le gouvernement fédéral compétent en la matière en tenant compte du profil professionnel déterminé par le Comité de gestion.

En outre, il sera prévu une Commission d'accompagnement composé de membres du Comité de gestion complété de représentants des partenaires sociaux, des mutuelles, des associations au sein desquelles les pauvres prennent la parole et de l'Association Belge des Villes et Communes. Cette Commission d'accompagnement assure le suivi des travaux du Service de lutte contre la pauvreté, la

nister of staatssecretaris die Maatschappelijke Integratie onder zijn bevoegdheid heeft.

Het Steunpunt maakt om de 2 jaar een «Verslag over Bestaanzekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en Ongelijke Toegang tot de Rechten». Dit Verslag bevat een evaluatie van de evolutie van de armoede en de sociale uitsluiting, een evaluatie van het gevoerde beleid terzake en concrete aanbevelingen en voorstellen. Dit Verslag wordt bezorgd aan de respectieve regeringen via de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie en aan de sociale partners. Alle partijen die het akkoord hebben ondertekend zullen een debat houden over de inhoud van het Verslag en over de geformuleerde adviezen.

Het Steunpunt wordt gesubsidiëerd door alle partijen die het akkoord mede hebben ondertekend voor een globaal budget van twintig miljoen voor het jaar 1998 waarvan 15.000.000F door de Federale Staat, 2.800.000F door de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, 1.700.000F door het Waalse Gewest (in overleg met de Franse en Duitstalige Gemeenschap) en 500.000F door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie). Dit betekent dat het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich garant stellen om de bijdrage te betalen, ieder voor wat hem betreft, en eventueel met de andere overheden onderhandelen om ook een deel van de bijdrage te betalen.

Gezien het samenwerkingsakkoord het Centrum voor Gelijkheid van Kansen in zijn opdracht bevestigt om elke vorm van uitsluiting te bestrijden, en de opdracht nog expliciteert door de oprichting van voormald Steunpunt in de schoot van het Centrum, dient ook bij de hernieuwing van de Raad van Beheer van het Centrum, rekening hiermee te worden gehouden. Dit kan mogelijke gevolgen hebben zowel op het aantal en het profiel van de leden van de Raad van Beheer, als op de samenstelling ervan.

#### SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN BETREFFENDE DE BESTENDIGING VAN HET ARMOEDEBELEID

Gelet op art. 77 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92 bis, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993.

précarité et l'exclusion sociale et est présidée par le ministre ou le secrétaire d'Etat compétent en matière d'Intégration sociale.

Le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale établit tous les 2 ans un «Rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et l'inégalité d'accès aux droits». Ce Rapport contient une évaluation de l'évolution de la pauvreté et de l'exclusion sociale, une évaluation de la politique menée en la matière ainsi que des recommandations et projets concrets. Ce Rapport sera transmis aux gouvernements respectifs par le biais de la Conférence interministérielle sur l'Intégration sociale ainsi qu'aux partenaires sociaux. Toutes les parties cosignataires de l'accord débattront du contenu du Rapport et des avis formulés.

Le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale sera subsidié par toutes les parties cosignataires de l'accord pour un budget global de vingt millions de FB pour l'année 1998 dont 15.000.000FB supportés par l'Etat fédéral, 2.800.000FB par la Communauté et la Région flamandes, 1.700.000FB par la Région wallonne (en concertation avec les Communautés française et germanophone) et 500.000FB par la Région de Bruxelles-Capitale (en concertation avec la Commission communautaire commune). Celà signifie que la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale se portent garants pour payer la contribution, chacun en ce qui le concerne, et éventuellement négocier avec les autres autorités afin de payer une partie de la contribution.

Etant donné que l'accord de coopération confirme le Centre d'égalité des chances dans sa mission de lutte contre toute forme d'exclusion et, par ailleurs, explicite la mission par la création du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale en son sein, il faut également en tenir compte lors du renouvellement du Conseil de gestion du Centre. Ceci peut entraîner des conséquences aussi bien pour le nombre et le profil des membres du Conseil de gestion que pour sa composition.

#### ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE L'ETAT FÉDÉRAL, LES COMMUNAUTÉS ET LES RÉGIONS RELATIF À LA CONTINUITÉ DE LA POLITIQUE EN MATIÈRE DE PAUVRETÉ.

Vu l'article 77 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions, notamment l'article 92bis, § 1, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 42 en 63;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1993;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering- Gemeenschaps- en Gewestregeringen van 3 december 1997;

Overwegende dat bestaanszekerheid, armoede en sociale, economische en culturele uitsluiting, zelfs voor één enkele persoon, op een ernstige manier afbreuk doen aan de waardigheid en aan de gelijke en vervreemdbare rechten voor alle personen;

Overwegende dat het herstellen van de voorwaarden voor menselijke waardigheid en de uitoefening van de rechten van de mens, zoals bepaald in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van 10 december 1948 en in de twee Internationale Verdragen inzake economische, sociale en culturele rechten en inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966, een gemeenschappelijk doel is voor iedere overheid van het land;

Overwegende dat daartoe voortdurende en gecoördineerde inspanningen nodig zijn van elke overheid apart en van allen samen, voor het uitstippelen, het uitvoeren en het evalueren van het beleid tot voorkoming van bestaanszekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving;

Overwegende dat de sociale zekerheid prioritair is voor het behoud van de sociale samenhang en voor het voorkomen van bestaanszekerheid, armoede en sociale ongelijkheid en voor de menselijke emancipatie;

Overwegende dat het nodig is de bestendiging van dit integratiebeleid te waarborgen, namelijk door het aanpassen en het ontwikkelen van de openbare dienstverlening;

Overwegende dat de betrokkenheid van alle personen bij dit integratiebeleid, reeds bij het uitstippelen ervan, door de overheid moet gewaarborgd worden;

- de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Eerste Minister, de Minister van Sociale Zaken, de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, de Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42 et 63;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 5 mai 1993;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Gouvernements des Communautés et des Régions du 3 décembre 1997;

Considérant que la précarité d'existence, la pauvreté et l'exclusion sociale, économique et culturelle, fût-ce d'un seul être humain, portent gravement atteinte à la dignité et aux droits égaux et inaliénables de tous les êtres humains;

Considérant que la restauration des conditions de la dignité humaine et de l'exercice des droits de l'Homme définis par la Déclaration universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948 et par les deux Pactes internationaux relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels, et aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966 est un objectif commun de chaque Autorité du pays;

Considérant que la réalisation de cet objectif passe, notamment, par un effort constant de chaque Autorité, tant de son côté qu'en coordination avec les autres pour l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation de politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société;

Considérant que la sécurité sociale est prioritaire pour le maintien de la cohésion sociale, pour la prévention de la précarité, de la pauvreté et des inégalités sociales et pour l'émancipation de l'être humain;

Considérant qu'il importe d'assurer la continuité de ces politiques d'intégration, notamment par l'adaptation et le développement des services publics;

Considérant que la participation de toutes les personnes concernées par ces politiques d'intégration, dès leur élaboration, doit être garantie par les Autorités;

- l'Etat fédéral, représenté par le Premier Ministre, la Ministre des Affaires sociales, la Ministre de l'Emploi et du Travail chargée de la Politique d'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes, le Ministre de la Santé publique et des Pensions et le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale;

- de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door hun Regering, in de persoon van de Minister-President en de Ministers bevoegd voor de coördinatie van het armoedebeleid en voor de bijstand aan personen;
- de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President;
- de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Zaken;
- het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-President en de Minister van Sociale Actie;
- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-President;
- de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door de leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen;

**Kwamen het volgende overeen:**

**Artikel 1**

Zonder afbreuk te doen aan hun eigen bevoegdheden verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe hun beleid tot voorkoming van bestaanzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving voort te zetten en te coördineren op basis van de hierna volgende principes:

- het realiseren van de sociale rechten, vastgelegd in art. 23 van de Grondwet;
- een gelijke toegang voor iedereen tot al deze rechten, wat ook maatregelen van positieve actie kan inhouden;
- het invoeren en versterken van de modaliteiten voor de deelneming van alle betrokken overheden en personen, inzonderheid van personen die in armoede leven, aan het uitstippelen, het uitwerken en het evalueren van dit beleid;
- een beleid van maatschappelijke integratie is een inclusief, globaal en gecoördineerd beleid, dit wil zeggen dat het moet gevoerd worden op alle bevoegdheidsgebieden en dat een voortdurende evaluatie van alle ondernomen en overwogen initiatieven en acties daartoe vereist is.

**Artikel 2**

Daarom verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe bij te dragen elkaar binnen hun bevoegdheden aan een «Verslag over Bestaanzekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en Ongelijke Toegang tot de Rechten, verder «het Verslag» genoemd. Dit wordt tweejaarlijks tegen de maand november opgemaakt door het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanzekerheid en sociale uitsluiting», voorzien

· la Communauté flamande et la Région flamande, représentées par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et des Ministres chargés de la coordination de la politique pauvreté ainsi que de l'aide aux personnes;

· la Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de la Ministre-Présidente;

· la Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

· la Région wallonne, représentée par le Ministre-Président et le Ministre de l'Action sociale;

· la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Ministre-Président;

· la Commission communautaire commune, représentée par les membres du Collège réuni chargés de l'Aide aux Personnes;

**Ont convenu ce qui suit:**

**Article 1<sup>er</sup>**

Dans le respect de leurs compétences respectives, les parties signataires s'engagent à poursuivre et à coordonner leurs politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société, sur la base des principes suivants:

· la concrétisation des droits sociaux inscrits à l'article 23 de la Constitution;

· un accès égal pour tous à tous ces droits, ce qui peut également impliquer des mesures d'action positive;

· l'instauration et le renforcement des modalités de participation de toutes les Autorités et personnes concernées, en particulier les personnes vivant dans un état de pauvreté, à l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation de ces politiques;

· une politique d'intégration sociale est une politique transversale, globale et coordonnée, c'est-à-dire qu'elle doit être menée dans tous les domaines de compétence et qu'elle requiert une évaluation permanente de toutes les initiatives et actions entreprises et envisagées.

**Article 2**

A cet effet, les parties signataires s'engagent à contribuer, chacune dans la limite de ses compétences, à l'élaboration d'un Rapport sur la Précarité, la Pauvreté, l'Exclusion sociale et les Inégalités d'accès aux droits, ci-après dénommé «le Rapport». Celui-ci est rédigé tous les deux ans pour le mois de novembre par le «Service de lutte contre la pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale» prévu à l'article 5 du pré-

in artikel 5 van dit akkoord, op basis van de bijdrage van de partijen. Het verslag wordt in de drie landstalen opgemaakt.

Het bevat minstens:

- een evaluatie van de evolutie van onzekere levensomstandigheden, van armoede en van sociale uitsluiting op basis van indicatoren zoals zij overeenkomstig artikel 3 worden vastgelegd;
- een evaluatie van de daadwerkelijke uitoefening van sociale, economische, culturele, politieke en burgerrechten alsook van de ongelijkheid die blijft bestaan wat betreft de toegang tot de rechten;
- een inventaris en een evaluatie van het beleid en van de acties die sinds het vorig verslag werden gevoerd;
- concrete aanbevelingen en voorstellen om de toestand van de betrokken personen op alle in dit artikel bedoelde gebieden zowel op lange als op korte termijn te verbeteren.

### Artikel 3

Na overleg met de wetenschappelijke wereld, de bevoegde administraties en instellingen, de sociale partners en de organisaties waar de armen het woord nemen, zullen de ondertekenende partijen onderzoeken welke kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten kunnen gebruikt en/of uitgewerkt worden om de evolutie op alle in artikel 2 bedoelde gebieden te analyseren, opdat de bevoegde overheden op de meest passende manier kunnen ingrijpen. Een eerste reeks indicatoren zal worden vastgelegd voor 15 november 1998.

Zonder afbreuk te doen aan de wetten en reglementen betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de individuen, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe alle gegevens waarover een voorafgaand akkoord wordt bereikt kosteloos ter beschikking te stellen van het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» of de toegang tot deze gegevens te vergemakkelijken, indien ze behoren tot externe diensten. De ondertekenende partijen hebben ook toegang tot deze gegevens.

### Artikel 4

§ 1. Het Verslag wordt via de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie vermeld in artikel 9 overhandigd aan de federale Regering en aan de Regeringen van de Gemeenschappen en van de Gewesten, die zich ertoe verbinden het aan hun Raden, Parlementen of Vergaderingen te bezorgen.

§ 2. De Federale Regering bezorgt het Verslag binnen de maand na ontvangst aan de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven die

sent accord, sur la base des contributions des parties. Le Rapport est établi dans les trois langues nationales.

Il contient au moins:

- une évaluation de l'évolution de la précarité des conditions d'existence, de la pauvreté et de l'exclusion sociale sur la base des indicateurs définis conformément à l'article 3;
- une évaluation de l'exercice effectif des droits sociaux, économiques, culturels, politiques et civils ainsi que des inégalités qui subsistent en matière d'accès aux droits;
- un inventaire et une évaluation des politiques et des actions menées depuis le précédent rapport;
- des recommandations et des propositions concrètes en vue d'améliorer la situation des personnes concernées dans tous les domaines visés au présent article, tant à long terme qu'à court terme.

### Article 3

Après concertation avec le monde scientifique, les administrations et institutions compétentes, les interlocuteurs sociaux et les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, les parties signataires examineront quels sont les indicateurs quantitatifs et qualitatifs et les instruments qui peuvent être utilisés et/ou élaborés afin d'analyser l'évolution dans tous les domaines visés à l'article 2 de façon à permettre aux Autorités compétentes d'intervenir de la manière la plus adéquate. Une première série d'indicateurs sera déterminée pour le 15 novembre 1998.

Dans le respect des lois et règlements relatifs à la protection de la vie privée des individus, les parties signataires s'engagent à mettre gratuitement à la disposition du Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale, toutes les données au sujet desquelles un accord préalable sera intervenu, ou à faciliter l'accès à ces données si elles appartiennent à des services extérieurs. Les parties signataires ont également accès à ces données.

### Article 4

§ 1. Le Rapport est remis via la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale mentionnée à l'article 9 au Gouvernement fédéral ainsi qu'aux Gouvernements des Communautés et des Régions, qui s'engagent à le transmettre à leurs Conseils, Parlements ou Assemblées.

§ 2. Dans le mois qui suit sa réception, le Rapport est transmis par le Gouvernement fédéral au Conseil National du Travail et au Conseil Central de l'Econo-

op hun beurt binnen de maand advies uit brengen, namelijk over de gebieden die tot hun taken behoren. De Gemeenschappen en Gewesten vragen eveneens advies aan hun adviesorganen die op dit vlak bevoegd zijn volgens dezelfde procedure .

§ 3 Alle ondertekenende partijen verbinden er zich toe een debat te houden over de inhoud van het verslag en van de adviezen, inzonderheid over de aanbevelingen en voorstellen van het verslag.

### Artikel 5

§1. Om het voorgaande te kunnen realiseren wordt een «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» opgericht, belast met de volgende opdrachten:

- informatie over bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en toegang tot de rechten inventariseren, systematiseren en analyseren op basis van de indicatoren, zoals bepaald in artikel 3;
- concrete aanbevelingen en voorstellen doen om het beleid en de initiatieven tot voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving te verbeteren;
- minstens om de twee jaar een Verslag zoals bedoeld in art. 2 opmaken;
- op verzoek van één van de ondertekenende partijen, van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie of op eigen initiatief adviezen uitbrengen of interimverslagen opmaken over ieder vraagstuk dat betrekking heeft op een gebied dat tot zijn opdrachten behoort.
- structureel overleg organiseren met de armsten .

§2. Om de doelstellingen van §1 waar te maken betrekt het Steunpunt de verenigingen waar de armen het woord nemen op een structurele en bestendige manier bij zijn werkzaamheden, hierbij gebruikmakend van de dialoogmethode zoals ze ontwikkeld werd bij het tot standkomen van het «Algemeen Verslag over de Armoede».

Het Steunpunt kan ook een beroep doen op alle personen en op openbare of privé organisaties die op dit vlak deskundig zijn .

### Artikel 6

§1. Het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» wordt opgericht als drietalige instelling op federaal niveau, bij het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. Het wordt gesubsidieerd door alle betrokken partijen. Voor 1998 wordt een budget ter beschikking gesteld van 20 miljoen frank:

mie, qui rendent un avis dans le mois, à propos notamment des domaines qui relèvent de leurs missions.

Selon la même procédure, les Communautés et les Régions demandent également un avis à leurs propres organes d'avis compétents dans ce domaine.

§3. Toutes les parties signataires s'engagent à tenir un débat relatif au contenu du Rapport et des avis et, en particulier, aux recommandations et propositions formulées dans le rapport.

### Article 5

§ 1. Afin de mettre en oeuvre ce qui précède un «Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale» est créé avec pour missions de:

- répertorier, systématiser et analyser les informations en matière de précarité d'existence, de pauvreté, d'exclusion sociale et d'accès aux droits sur la base des indicateurs définis conformément à l'article 3;
- formuler des recommandations et des propositions concrètes en vue d'améliorer les politiques et les initiatives de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société;
- rédiger, au moins tous les deux ans, un Rapport tel que défini à l'article 2;
- à la demande d'une des parties signataires, de la Conférence interministérielle pour l'Intégration sociale ou d'initiative, émettre des avis ou rédiger des rapports intérimaires sur toute question relative aux domaines relevant de ses missions;
- organiser une concertation structurelle avec les plus démunis.

§ 2. Pour réaliser les objectifs définis sous § 1, le Service associe d'une manière structurelle et continue à ses travaux les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, en faisant usage de la méthodologie basée sur le dialogue, telle qu'elle a été développée lors de l'élaboration du «Rapport Général sur la Pauvreté».

Le Service peut également faire appel à toute personne ou organisation publique ou privée ayant expertise en la matière.

### Article 6

§ 1. Le Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale est trilingue et est créé au niveau fédéral, au Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme. Il est subsidié par tous les partenaires. Pour 1998, un budget de vingt millions de francs est mis à disposition:

- 15.000.000 Bf. door de federale Staat;
- 2.800.000 Bf. door de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;
- 1.700.000 Bf. door het Waals Gewest (in overleg met de Franse en de Duitstalige Gemeenschap);
- 500.000 Bf. door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie).

De bedragen worden jaarlijks geïndexeerd. Het budget kan mits akkoord van alle betrokken partijen worden aangepast na evaluatie door middel van een aanhangsel bij dit samenwerkingsakkoord.

De bedragen worden gestort voor maart van het jaar waarop ze betrekking hebben.

**§2.** Er moet een permanente en structurele samenwerking zijn tussen het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting en de bevoegde administraties van de Gemeenschappen en Gewesten. Daartoe worden aan het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» wetenschappelijke medewerkers onder één of andere vorm ter beschikking gesteld door de drie Gewesten, namelijk 1,5 full-time equivalent door het Vlaams Gewest, 1 full-time equivalent door het Waals Gewest en 1/2 full-time equivalent door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Indien het om ambtenaren gaat blijven deze deel uitmaken van het personeel van het Gewest.

**§3.** De Gemeenschappen en de Gewesten zorgen, in volle respect voor elkanders bevoegdheden en budgetten, voor de erkenning en aanmoediging van organisaties waar armen het woord nemen.

## Artikel 7

**§ 1.** Een Beheerscomité wordt bij het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» opgericht, met de volgende opdrachten:

- ervoor zorgen dat dit samenwerkingsakkoord correct wordt uitgevoerd;
- op voorstel van de Begeleidingscommissie, voorzien in art. 8, beroep doen op wetenschappelijke instellingen of gespecialiseerde studiediensten die, gelet op hun ervaring en het materieel waarover zij beschikken, het « Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» kunnen bijstaan in het vervullen van zijn taken.

In dit geval moet een overeenkomst worden gesloten met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding

- 15.000.000 francs par l'Etat fédéral;
- 2.800.000 francs par la Communauté flamande et la Région flamande;
- 1.700.000 francs par la Région wallonne (en concertation avec les Communautés française et germanophone);
- 500.000 francs par la Région de Bruxelles-Capitale (en concertation avec la Commission communautaire commune).

Les montants sont indexés annuellement. Le budget peut être adapté movennant l'accord de toutes les parties concernées après évaluation, par un avenir au présent accord de coopération.

Les montants sont versés pour le mois de mars de l'année à laquelle ils se rapportent.

**§ 2.** Une collaboration permanente et structurelle doit avoir lieu entre le Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale et les administrations compétentes au niveau des Communautés et des Régions. A cette fin, des collaborateurs scientifiques sont mis, sous une forme ou une autre, à la disposition du Service par les trois Régions, à savoir: 1,5 équivalent temps plein par la Région flamande, 1 équivalent temps plein par la Région wallonne et 1/2 équivalent temps plein par la Région de Bruxelles-Capitale. S'il s'agit de fonctionnaires, ceux-ci continuent à faire partie du personnel de la Région.

**§ 3.** Dans le respect de leurs compétences et de leurs budgets, les Communautés et les Régions veillent à reconnaître et à encourager des organisations dans lesquelles des personnes démunies s'expriment.

## Article 7

**§ 1.** Un Comité de Gestion du Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale est mis en place avec les missions suivantes:

- la garantie de la bonne exécution du présent accord de coopération;
- sur proposition de la Commission d'Accompagnement prévue à l'article 8, la faculté de recourir à des établissements scientifiques ou à des services d'étude spécialisés qui, étant donnée leur expérience et le matériel dont ils disposent, peuvent assister le Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale dans l'accomplissement de ses missions; dans ce cas, une convention doit être conclue avec le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;

- het opmaken voor het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanszekerheid en sociale uitsluiting» van een ontwerp van budget waarvan het beheer strikt gescheiden is van de organieke dotatie voor het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding;
- het bepalen van het personeelsbehoeftenplan en inzonderheid het functieprofiel van de coördinator.

§ 2. De Voorzitter en de Ondervoorzitter van het Beheerscomité en de coördinator van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanszekerheid en sociale uitsluiting wonen de vergaderingen van de Raad van Beheer van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding bij met raadgevende stem, wanneer punten die betrekking hebben op het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanszekerheid en sociale uitsluiting» op de agenda staan.

§ 3. Naast de vertegenwoordiger van de Eerste Minister die het Beheerscomité voorzit, telt dit comité 12 leden onder wie:

- 4 leden voorgedragen door de federale Staat;
- 3 leden voorgedragen door de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;
- 2 leden voorgedragen door het Waals Gewest in overleg met de Franse Gemeenschap;
- 2 leden voorgedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, onder wie één Nederlandstalige en één Franstalige;
- 1 lid voorgedragen door de Duitstalige Gemeenschap.

Deze leden worden aangesteld op grond van hun deskundigheid en ervaring op de in dit samenwerkingsakkoord bedoelde gebieden. Ze worden door de respectieve Regeringen aangesteld en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd voor een hernieuwbaar mandaat van 6 jaar.

§ 4. Daarnaast zijn de Directeur en de Adjunct-directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding alsook de coördinator van het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanszekerheid en sociale uitsluiting» leden van het Beheerscomité met raadgevende stem.

## Artikel 8

Er wordt een Begeleidingscommissie opgericht onder voorzitterschap van de minister of staatssecretaris die Maatschappelijk Integratie onder zijn bevoegdheid heeft, die de werkzaamheden van het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanszekerheid en sociale uitsluiting» begeleidt. De Begeleidingscommissie bewaakt ook de methodolo-

· l'élaboration pour le Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale d'un projet de budget dont la gestion est strictement séparée de la dotation organique du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;

- la détermination du programme des besoins en personnel et en particulier du profil des fonctions du coordinateur.

§ 2. Le Président et le Vice-Président du Comité de Gestion et le coordinateur du Service de lutte contre la pauvreté, la Précarité en l'Exclusion assistant avec voix consultative aux assemblées du Conseil d'administration du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme quand des points concernant le Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale sont à l'ordre du jour.

§ 3. Outre le Représentant du Premier Ministre qui le préside, le Comité de Gestion se compose de 12 membres, parmi lesquels:

- 4 membres présentés par l'Etat fédéral;
- 3 membres présentés par la Communauté flamande et la Région flamande;
- 2 membres présentés par la Région wallonne en concertation avec la Communauté française;
- 2 membres présentés par la Région bruxelloise en concertation avec la Commission communautaire commune, dont un néerlandophone et un francophone;
- 1 membre présenté par la Communauté germanophone.

Ces membres sont désignés en fonction de leurs compétences et de leur expérience dans les domaines visés par le présent accord de coopération. Ils sont désignés par les Gouvernements respectifs, et sont nommés pour un mandat renouvelable de 6 ans par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. En outre, le Directeur et le Directeur adjoint du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme ainsi que le coordinateur du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale sont membres avec voix consultative du Comité de Gestion.

## Article 8

Il est créé une Commission d'Accompagnement qui, sous la présidence du Ministre ou Secrétaire d'Etat compétent pour l'Intégration sociale, accompagne les travaux du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale. La Commission d'Accompagnement veille également au respect de la méthodologie et des critères prévus à l'article 3, ainsi

gie en criteria zoals bepaald in artikel 3, evenals de vooruitgang van het Verslag. De Begeleidingscommissie bestaat uit de leden van het Beheerscomité, voorzien in artikel 7, minstens aangevuld met:

- 4 vertegenwoordigers van de sociale partners, voorgedragen door de Nationale Arbeidsraad;
- 2 vertegenwoordigers van de ziekteverzekeringsinstellingen, voorgedragen door het Nationaal Intermutualistisch College;
- 5 vertegenwoordigers voorgedragen door de organisaties waar de armen het woord nemen, waaronder een vertegenwoordiger van de daklozen;
- 3 vertegenwoordigers voorgedragen door de afdeling Maatschappelijk Welzijn van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.

Deze vertegenwoordigers worden voorgedragen op grond van hun deskundigheid en ervaring op de in dit samenwerkingsakkoord bedoelde gebieden. Het Beheerscomité verleent hen een mandaat van 6 jaar.

### Artikel 9

Om overleg tussen de verschillende Regeringen te waarborgen, komt de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie minstens tweemaal per jaar bijeen.

Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de overheden waaruit zij is samengesteld, heeft zij tot taak te zorgen voor een globale, geïntegreerde en gecoördineerde benadering van het beleid tot voorcoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving.

Zij wordt door de Eerste Minister voorgezetten en voorbereid in samenwerking met de minister of staatssecretaris die de Maatschappelijke Integratie onder zijn bevoegdheid heeft. Zij staan ook in voor de opvolging ervan. Daartoe doen zij een beroep op de deskundige hulp van de Cel Armoede binnen het Bestuur Maatschappelijke Integratie en van het «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting».

### Artikel 10

In het kader van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie zullen de ondertekende partijen de werking van het « Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» en van dit samenwerkingsakkoord jaarlijks evalueren.

qu'au bon avancement du Rapport. La Commission d'accompagnement est composée des membres du Comité de Gestion prévu à l'article 8, auxquels viennent s'ajouter, au moins:

- 4 représentants des interlocuteurs sociaux, présentés par le Conseil National du Travail;
- 2 représentants des organismes assureurs, présentés par le Collège Intermutualiste National;
- 5 représentants présentés par les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, dont un représentant des sans-abri;
- 3 représentants présentés par la Section Aide sociale de l'Union des Villes et des Communes belges.

Ces représentants sont proposés en fonction de leurs compétences et de leur expérience dans les domaines visés par le présent accord de coopération. Le Comité de Gestion leur octroie un mandat de 6 ans.

### Article 9

En vue de garantir la concertation entre les différents Gouvernements, la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale se réunit au moins deux fois par an.

Dans le respect des compétences des Autorités qui la composent, elle a pour mission de veiller à une approche globale, intégrée et coordonnée des politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société.

Elle est présidée par le Premier Ministre et préparée en collaboration avec le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'Intégration sociale dans ses attributions. Ils en assurent également le suivi. A cet effet, ils font appel à la compétence de la Cellule Pauvreté au sein de l'Administration de l'Intégration sociale et du Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale.

### Article 10

Dans le cadre de la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale, les parties signataires évalueront annuellement le fonctionnement du Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale et la bonne exécution du présent accord de coopération.

**Artikel 11**

Het huidig samenwerkingsakkoord streeft er toe de opdracht van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding haar taak te bevestigen zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 over de oprichting van een Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, in het bijzonder voor de bevoegdheid aangaande de strijd tegen elke vorm van uitsluiting. Dat is dan ook de reden waarom, bij het hernieuwen van de Raad van beheer van het Centrum, de federale regering het Parlement zal uitnodigen rekening te houden met deze bevestiging op basis van de evaluatie voorzien door artikel 10.

Gedaan te Brussel, op 5 augustus 1998 in 7 exemplaren.

**Voor de Federale Staat**

J.L. DEHAENE

Eerste Minister

M. COLLA

Minister van Volksgezondheid

M. DE GALAN

Minister van Sociale Zaken

M. SMET

Minister van Tewerkstelling en Arbeid

J. PEETERS

Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie

**Voor het Vlaams Gewest en de  
Vlaamse Gemeenschap**

L. VAN DEN BRANDE

Minister President

**Article 11**

Le présent accord de coopération vise à renforcer la mission du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, telle que définie à l'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, en particulier dans le domaine de la lutte contre toute forme d'exclusion. C'est pourquoi, à l'occasion du renouvellement du Conseil d'administration du Centre, le Gouvernement fédéral invitera le Parlement à tenir compte de ce renforcement sur la base de l'évaluation prévue à l'article 10.

Fait à Bruxelles, le 5 août 1998 en 7 exemplaires.

**Pour l'Etat fédéral**

J.L. DEHAENE

Premier Ministre

M. COLLA

Ministre de la Santé publique

M. DE GALAN

Ministre des Affaires sociales

M. SMET

Ministre de l'Emploi et du Travail

J. PEETERS

Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale

**Pour la Communauté flamande et  
la Région flamande**

L. VAN DEN BRANDE

Ministre Président

**L. PEETERS**

Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
Stedelijk Beleid en Huisvesting

**L. MARTENS**

Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn

**Voor de Franse Gemeenschap****L. ONKELINX**

Minister President

**Voor de Duitstalige Gemeenschap****J. MARAITE**

Minister President

**K.-H. LAMBERTZ**

Minister van Jeugd, Vorming, Media en  
Sociale Zaken

**Voor het Waals Gewest****R. COLLIGNON**

Minister President

**W. TAMINIAUX**

Minister van Sociale Actie

**Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest****CH. PICQUE**

Minister President

**Voor de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie**

**R. GRIJP**

Leden van het Verenigd College bevoegd voor  
Bijstand aan Personen

**L. PEETERS**

Ministre des Affaires intérieures, de la Politique  
urbaine et du Logement

**L. MARTENS**

Ministre de la Culture, de la Famille  
et de l'Aide sociale

**Pour la Communauté française****L. ONKELINX**

Ministre Présidente

**Pour la Communauté germanophone****J. MARAITE**

Ministre Président

**K.-H. LAMBERTZ**

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des  
Médias et des Affaires sociales

**Pour la Région wallonne****R. COLLIGNON**

Ministre Président

**W. TAMINIAUX**

Ministre de l'Action sociale

**Pour la Région de Bruxelles-Capitale****CH. PICQUE**

Ministre Président

**Pour la Commission communautaire  
commune**

**R. GRIJP**

**D. GOSUIN**

Membres du Collège réuni chargés  
de l'Aide aux Personnes